

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжская академия образования и искусств имени Святителя Алексия,
митрополита Московского»

Кафедра филологии

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ**

Направление подготовки **44.04.02 Психолого-педагогическое образование**

Профиль (магистерская программа) **Семейная психология и психологическое
консультирование**

Квалификация выпускника **магистр**

Тольятти
2026

Рабочая программа дисциплины разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование, утвержденного приказом Минобрнауки России от 22.02.2018 № 127 (зарегистрировано в Минюсте России 12.03.2018 № 50312); образовательной программы по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование, профиль (магистерская программа) «Семейная психология и психологическое консультирование».

Разработчик рабочей программы: Фадеева Л.Ю., кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры зарубежной филологии, протокол от 26.02.2026 г. № 6, в составе основной профессиональной образовательной программы – на заседании Ученого совета института, протокол от 24.04.2026 г. № 10.

Заведующий кафедрой: Фадеева Л.Ю., кандидат филологических наук, доцент

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	4
1.1. Цели и задачи изучения дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	6
1.4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	6
2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	8
2.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	8
2.2. Содержание разделов дисциплины	9
3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ.....	11
3.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	11
3.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.....	12
3.3. Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем	13
3.4. Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины	13
4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....	14
4.1.Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций	14
4.2.Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций	17
5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ	24

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основной целью обучения профессиональному иностранному языку является:

- формирование иноязычной (межкультурной) составляющей профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, позволяющей обучаемым в дальнейшем интегрироваться в мультиязыковую и мультикультурную профессиональную среду;
- развитие способностей и качеств, необходимых для формирования индивидуального и творческого подхода к овладению новыми знаниями;
- повышение общей культуры и образования магистрантов, культуры мышления, общения и речи, формирования уважительного отношения к духовным ценностям других стран и народов.

Для достижения целей предполагается решить комплекс взаимосвязанных задач:

- поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использования как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности;
- формирование и развитие умений общения в профессиональной и научной сферах необходимых для освоения зарубежного опыта в изучаемой и смежных областях знаний, а также для дальнейшего самообразования;
- овладение терминологией по данному курсу и развитие умений использования этой терминологии;
- развитие умений составления презентационных материалов и документации, используемых в профессиональной деятельности;
- формирование и развитие умений ведения деловой корреспонденции;
- развитие умений аннотирования, реферирования.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия		
Код и наименование индикатора достижения компетенций	Результаты обучения	
ИУК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами	знать:	- фонетические, лексические и грамматические аспекты, необходимые для осуществления продуктивной коммуникации на иностранном языке; - правила речевого этикета, социокультурные нормы общения на иностранном языке; - основы выстраивания коммуникации для решения задач профессиональной деятельности;
	уметь:	- применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке; - публично выступать на иностранном языке по проблемам профессиональной деятельности; - достигать коммуникационных целей делового

		общения;
	владеть:	- иностранным языком на уровне, позволяющем осуществлять коммуникацию для решения задач профессиональной деятельности; - навыками коммуникации на иностранном языке в устной и письменной формах; - способами решения задач, возникающих при деловом общении;
ИУК-4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках	знать:	- возможности различных электронных образовательных ресурсов для изучения иностранного языка;
	уметь:	- пользоваться теми операциями, которые предлагаются в выбранном электронном ресурсе;
	владеть:	- навыками организации процесса обучения иностранному языку в электронной образовательной среде;
УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	знать:	- специальную лексику и терминологию различных областей профессиональной деятельности;
	уметь:	- самостоятельно читать оригинальную литературу средней и высокой степени сложности в рамках профессиональной деятельности и извлекать из нее необходимую информацию;
	владеть:	- навыками изучения текстов литературного, информативного и общенаучного характера; - приемами и методами перевода текста по специальности;
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия		
ИУК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ	знать:	- социокультурную информацию в объеме, необходимом для реализации своего творческого потенциала в процессе делового общения на иностранном языке;
	уметь:	- использовать социокультурную информацию в научно-исследовательской работе и деловом общении на иностранном языке;
	владеть:	- профессионально-ориентированной и социокультурной информацией для иноязычного делового общения в целях профессиональной самореализации;
ИУК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных	знать:	- нормы, историческое наследие и традиции (включая мировые религии, философские и этические учения), принятые в поликультурном обществе, их сходства и различия в сравнении с родной языковой культурой; - особенности межгосударственных культурных контактов, межкультурной коммуникации;
	уметь:	- анализировать поведение участников межкультурного общения;

народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования		руководствоваться принципами толерантности при вступлении в межкультурное общение, предполагающими уважительное отношение к своим и инокультурным общностям;
	владеть:	- навыками вести беседы на иностранном языке на общекультурные и общенаучные темы; - навыками определять компоненты ситуации, или речевые условия, которые диктуют говорящему выбор слов и грамматических средств; - навыками критического оценивания результатов отечественных и зарубежных исследований с целью выявления перспективных научных направлений.
ПК-1. Способен к проектированию и созданию образовательной среды; реализации образовательного процесса в контексте различных образовательных программ		
ИПК-1.1. Имеет представление о принципах формирования образовательной среды, ее компонентах и их дидактических возможностях; о принципах и подходах к организации предметной среды историко-обществоведческого образования в контексте ООП	знать:	- различные виды чтения профессионально-ориентированной и научной литературы; - алгоритм реферирования научных работ по профессиональной тематике; - языковые особенности аннотации на научную статью на иностранном языке;
	уметь:	- использовать различные виды чтения профессионально-ориентированной и научной литературы; - сделать реферат аутентичного источника по профессиональной тематике; - составить аннотацию на научную статью на иностранном языке;
	владеть:	- навыками поискового, ознакомительного, изучающего и аналитического чтения; - необходимыми навыками обобщения информации на иностранном языке по профессиональной тематике с целью составления программы исследования.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина относится к обязательной части Блока 1. Дисциплины (модули).

Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания, умения, навыки, способы деятельности, сформированные в процессе изучения курса иностранного (английского) языка на предшествующем уровне образования. Дисциплина является основой для подготовки выпускной квалификационной работы.

1.4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Очная форма обучения

Количество зачетных единиц	6			
Часов по учебному плану	216			
Виды контроля в семестрах:	Экзамены		Зачеты с оценкой	Курсовые работы
			123	

Курс	1		2		Итого
Семестр	1	2	3	4	
Зачетных единиц по семестрам	2	2	2		6
Лекции (ч)					
Лабораторные (ч.)					
Практические (ч.)	24	24	24		72
Контактная работа студента с преподавателем (ч.)	24	24	24		72
Сам. работа (ч.)	48	48	48		144
Контроль (ч.)					
Итого (ч.)	72	72	72		216

Заочная форма обучения

Количество зачетных единиц	3			
Часов по учебному плану	108			
Виды контроля в семестрах:	Экзамены		Зачеты	Курсовые работы
			123	

Курс	1		2		3	Итого
Семестр	1	2	3	4	5	
Зачетных единиц по семестрам	2	2	2			6
Лекции (ч)						
Лабораторные (ч.)						
Практические (ч.)	6	6	6			18
Контактная работа студента с преподавателем (ч.)	6	6	6			18
Сам. работа (ч.)	62	62	62			186
Контроль (ч.)	4	4	4			12
Итого (ч.)	72	72	72			216

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Очная форма обучения

Модуль	Количество академических часов – всего	из них			
		Лекций	Лабораторных	Практических	Самостоятельная работа
Семестр 1					
Модуль 1. Types and objectives of postgraduate studies					
Тема 1.1. Objectives of postgraduate studies. Postgraduate programs and research degrees	6			2	4
Тема 1.2. Reference skills: the card catalogue	6			2	4
Модуль 2. Practicing skills					
Тема 2.1. Listening and making speech	30			10	20
Тема 2.2. Reading and writing	30			10	20
Итого	72			24	48
Семестр 2					
Модуль 3. Analytical reading, writing and discussion					
Тема 3.1. Specifics of academic reading	24			8	16
Тема 3.2. The art of writing precis and abstract	24			8	16
Тема 3.3. Round-table and panel discussion	24			8	16
Итого	72			24	48
Семестр 3					
Модуль 4. Academic writing					
Тема 4.1. Writing a research report: main ideas	36			12	24
Тема 4.2. Strategies to writing research paper	36			12	24
Итого	72			24	48

Заочная форма обучения

Модуль	Количество академических часов – всего	из них			
		Лекций	Лабораторных	Практических	Самостоятельная работа
Семестр 1					
Модуль 1. Types and objectives of postgraduate					

studies					
Тема 1.1. Objectives of postgraduate studies. Postgraduate programs and research degrees	17			2	15
Тема 1.2. Reference skills: the card catalogue	17			2	15
Модуль 2. Practicing skills					
Тема 2.1. Listening and making speech	17			1	16
Тема 2.2. Reading and writing	17			1	16
Подготовка к зачету	4				
Итого	72			6	62
Семестр 2					
Модуль 3. Analytical reading, writing and discussion					
Тема 3.1. Specifics of academic reading	22			2	20
Тема 3.2. The art of writing precis and abstract	22			2	20
Тема 3.3. Round-table and panel discussion	22			2	22
Подготовка к зачету	4				
Итого	72			6	62
Семестр 3					
Модуль 4. Academic writing					
Тема 4.1. Writing a research report: main ideas	33			3	30
Тема 4.2. Strategies to writing research paper	35			3	32
Подготовка к зачету	4				
Итого	72			6	62

2.2. Содержание разделов дисциплины

Модуль 1. Types and objectives of postgraduate studies

Тема 1.1. Objectives of postgraduate studies. Postgraduate programs and research degrees
Why do we choose postgraduate studies? Postgraduate programs and research degrees. New educational standards. Non-linguistic MA course. Requirements to preparation level. Vocation-oriented teaching.

Тема 1.2. Reference skills: the card catalogue
Descriptors. Annotated bibliographies.
The card catalogues and databases for research and study. Author card, title card, subject card.
Tools of scientific research.
Practical tasks on catalogue making.

Модуль 2. Practicing skills

Тема 2.1. Listening and making speech
Goals of listening practice. Listening to extract information. Distinguishing between fact and opinion.
Practical tasks on listening.

What is speech. Knowing audience and purpose. Choosing and limiting a subject. Gathering and organizing information. Speech practicing and revising. Delivering the speech.
Practical tasks on making a speech.

Тема 2.2. Reading and writing

Skimming for main ideas. Scanning through the text. Text structure analysis. Word study. Summarizing.

Practical tasks on reading

Read the article “Mastering the written word” by L. Pasquale and note all reasons explaining why written communication is a more challenging task than oral one.

Universal characteristics of a formal style in writing. Genres of academic writing (abstract, summary, synopsis, abstracts of communication, review, book-review, recension, paper, essay, thesis)/

Strategies to testing in written form. Taking standardized tests. Types of written tests and tasks.

Test of standard written English

Practical tasks on writing

Модуль 3. Analytical reading, writing and discussion

Тема 3.1. Specifics of academic reading

Scientific style: examples for analysis.

Language for specific purposes.

Scientific speech patterns. Quotation and footnoting.

Reading comprehension tests

Тема 3.2. The art of writing précis and abstract

Important steps for précis writing. Rules for writing an abstract. Abstract of thesis

Practical tasks on abstract composition analysis; language analysis: clichés, word-combinations, term equivalents, etc.

Тема 3.3. Round-table and panel discussion

Read and translate the abstract from B. Hennefrund’s book “Panel power”. Organize a round table discussion using the main ideas touched upon in this book.

Модуль 4. Academic writing

Тема 4.1. Writing a research report: main ideas

Writing supporting details in a research report: description.

Writing supporting details in a research report: expository writing.

Writing supporting details in a research report: using strategies to persuade

Тема 4.2. Strategies to writing research paper

Strategies to prewriting the research paper: introduction to the research paper, discovering subjects, choosing and limiting a subject, gathering information, analyzing, evaluating sources.

Strategies to prewriting the research paper: developing the working thesis statement, taking notes, summarizing, organizing the notes, outlining.

Strategies to writing the research paper: drafting, revising, editing, publishing.

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

3.1.1. Основная литература

1. Английский язык для магистров : учебное пособие : [16+] / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова, Е. А. Молодых, С. В. Павлова ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2013. – 120 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255897> (дата обращения: 20.02.2026). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.
2. Губина, Г. Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре : учебное пособие : [16+] / Г. Г. Губина. – Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет, 2010. – 128 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306> (дата обращения: 20.02.2026). – ISBN 978-5-87555-608-1. – Текст : электронный.

3.1.2. Дополнительная литература

1. Виллани, Д. Новая хроника или История Флоренции (в 12 книгах) / Д. Виллани ; пер. с ит. . – Москва : Директ-Медиа, 2009. – 1463 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45835> (дата обращения: 20.02.2026). – ISBN 978-5-9989-0683-1. – Текст : электронный.
2. Гетманская, А. В. English and World Culture. Lectures and Exercises: Пособие по искусствоведению для изучающих английский язык : учебное пособие / А. В. Гетманская. – 3-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург : Антология, 2013. – 192 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213031> (дата обращения: 20.02.2026). – ISBN 978-5-94962-228-5. – Текст : электронный.
3. Гиниятуллина, Д. Р. English for Public Administration=Английский язык для студентов, обучающихся по направлению «Государственное и муниципальное управление»: Central, Regional and Municipal Administration : учебное пособие : [16+] / Д. Р. Гиниятуллина, Г. Р. Фасхутдинова ; Министерство образования и науки России, Казанский национальный исследовательский технологический университет. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2013. – 104 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258769> (дата обращения: 20.02.2026). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7882-1429-0. – Текст : электронный.
4. Губина, Г. Г. Структура английского предложения=English Sentence Structure Postgraduate Education : учебное пособие / Г. Г. Губина. – Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет, 2011. – 124 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=138564> (дата обращения: 20.02.2026). – ISBN 978-5-87555-735-4. – Текст : электронный.
5. Первухина, С. В. Английский язык в таблицах и схемах: пособие : учебное пособие : [16+] / С. В. Первухина. – Изд. 5-е. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2013. – 189 с. : ил. – (Без репетитора). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256259> (дата обращения: 20.02.2026). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-222-21201-1. – Текст : электронный.
6. Першина, Е. Ю. Финансовая экономика: английский язык для магистров : учебное пособие / Е. Ю. Першина. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 90 с. – Режим доступа: по подписке. –

- URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115113> (дата обращения: 20.02.2026). – Библиогр.: с. 74. – ISBN 978-5-9765-1382-2. – Текст : электронный.
7. Сравнение социальных моделей Европы: социальная и трудовая политика в Европе: магистерская программа: «Социальное администрирование на промышленном предприятии»=COMPARISON OF SOCIAL MODELS IN EUROPE: SOCIAL AND EMPLOYMENT POLICIES: master Program «Social Work in Industry» : учебно-методическое пособие / под ред. И. Е. Козловой ; науч. ред. Н. Ш. Валеева ; Министерство образования и науки России, Казанский национальный исследовательский технологический университет. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2014. – 120 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428150> (дата обращения: 20.02.2026). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7882-1603-4. – Текст : электронный.
8. Управление миграционными процессами в трудовой сфере: магистерская программа: «Социальное администрирование на промышленном предприятии»=LABOUR MIGRATION MANAGEMENT: Master Program «Social Work in Industry» : учебно-методическое пособие / под ред. И. Е. Козловой, Н. Ш. Валеевой ; Министерство образования и науки России, Казанский национальный исследовательский технологический университет. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2014. – 132 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428273> (дата обращения: 20.02.2026). – ISBN 978-5-7882-1602-7. – Текст : электронный.

3.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. [Альдебаран](http://aldebaran.ru/). — Крупнейшая электронная библиотека on-line. – Режим доступа: <http://aldebaran.ru/>.
2. Большая советская энциклопедия. - Режим доступа: <http://bse.sci-lib.com/article128139.html>.
3. Публичная электронная библиотека Е. Пескина. - Режим доступа: <http://public-library.narod.ru/>.
4. Российская государственная библиотека. - Режим доступа: www.rsl.ru.
5. [Всероссийский интернет-педсовет](http://pedsovet.org) Аналитические и информационные материалы; Образовательные сообщества; Педагогические технологии. - Режим доступа: <http://pedsovet.org>.
6. Всероссийский образовательный портал «ИКТ педагогам» - Режим доступа: <https://edu-ikt.ru/>.
7. [Российский общеобразовательный портал](http://school.edu.ru). Дошкольное образование; Начальное и общее образование ; Каталог интернет-ресурсов; Коллекции; Образование в регионах (региональные страницы, органы управления образованием, образовательные сайты, образовательные учреждения). - Режим доступа: <http://school.edu.ru>.
8. [Федеральный портал "Российское образование"](http://www.edu.ru). Каталог образовательных интернет-ресурсов; Законодательство (образование, наука, культура, физическая культура); Нормативные документы системы образования; Государственные образовательные стандарты; Глоссарий (образование, педагогика); Учреждения; техникумы, вузы; Дистанционное обучение (курсы, организации, нормативная база); Мероприятия (конференции, семинары, выставки). - Режим доступа: <http://www.edu.ru>.

3.3 Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем

3.3.1 Перечень информационных технологий:

- выполнение учебных заданий с использованием электронного офиса;
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты;
- использование электронной информационно-образовательной среды академии, образовательных ресурсов по дисциплине в электронной системе управления обучением Moodle.

3.3.2 Перечень программного обеспечения

Наименование программного обеспечения	Лицензионное программное обеспечение	Свободно распространяемое программное обеспечение
Операционная система MSWindows	+	
Офисный пакет LibreOffice.		+
Электронная система управления обучением Moodle		+
Электронные переводчики (web service)		+

3.3.3. Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных:

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: www.biblioclub.ru/
2. Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека», ссылка на каталог: www.rsl.ru
3. Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская национальная библиотека»: <http://www.nlr.ru/poisk/>

3.4 Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины

Учебные аудитории для проведения учебных занятий	Оборудование и технические средства обучения	Адрес
Аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Аудитория № 233.	Учебная мебель (столы, стулья), меловая доска. Количество посадочных мест-12.	445027, Самарская область, г. Тольятти, Автозаводский р-н, ул. Юбилейная, д. 59
Помещение для самостоятельной работы Компьютерный класс, аудитория № 214.	Компьютерный класс подключен к сети Интернет и обеспечен доступом в ЭИОС. Аудитория оснащена оборудованием и техническими средствами обучения: Ноутбук Dell Inspiron 15 (4 шт). Моноблок Lenovo ThinkCentre Edge (12 шт.)	445027, Самарская область, г. Тольятти, Автозаводский р-н, ул. Юбилейная, д. 59
Помещение для самостоятельной работы Читальный зал, аудитория № 211.	Читальный зал подключен к сети Интернет и обеспечен доступом в ЭИОС. Аудитория оснащена оборудованием и техническими средствами обучения: Персональный Компьютер Intel® Dual-Core G4600,	445027, Самарская область, г. Тольятти, Автозаводский р-н, ул. Юбилейная, д. 59

	Монитор 19", клавиатура, мышь, принтер HP, Моноблок All in One a21 (4 шт.).	
--	---	--

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

4.1. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций

Код формируемой компетенции и индикаторы достижения компетенций	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Формы учебной работы (формы проведения контактной работы; формы организации самостоятельной работы)	Оценочные средства
УК-4: ИУК-4.1, 4.2, 4.5 УК-5: ИУК-5.1, 5.2	Модуль 1 – 2	Подготовка письменных отчетов, самостоятельное выполнение учебных заданий	Письменный отчет
УК-4: ИУК-4.1, 4.2, 4.5 УК-5: ИУК-5.1, 5.2	Подготовка к промежуточной аттестации	Самоподготовка	Письменный отчет Аннотация Рецензия
УК-4: ИУК-4.1, 4.2, 4.5 УК-5: ИУК-5.1, 5.2 ПК-1: ИПК-1.1	Модуль 3	Подготовка к обсуждению на круглом столе / коллоквиуме, написание аннотации, самостоятельное выполнение учебных заданий	Круглый стол / коллоквиум Аннотация
УК-4: ИУК-4.1, 4.2, 4.5 УК-5: ИУК-5.1, 5.2 ПК-1: ИПК-1.1	Подготовка к промежуточной аттестации	Самоподготовка	Письменный отчет Аннотация Рецензия
ПК-1: ИПК-1.1	Модуль 4	Подготовка рецензии, самостоятельное выполнение учебных заданий	Рецензия
УК-4: ИУК-4.1, 4.2, 4.5 УК-5: ИУК-5.1, 5.2 ПК-1: ИПК-1.1	Подготовка к промежуточной аттестации	Самоподготовка	Письменный отчет Аннотация Рецензия

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся.

Составной частью организации учебного процесса по освоению дисциплины являются текущий контроль и промежуточная аттестация успеваемости студентов.

Текущий контроль

Дисциплина предусматривает практические задания, в связи с чем учитываются следующие аспекты:

- Посещение аудиторных занятий обязательно т.к. работа на аудиторных занятиях предполагает выполнение ряда практических заданий, подготавливающих студента к написанию **письменного отчета, аннотации и рецензии**;

- Присутствие на практических занятиях является обязательным для формирования монологической и диалогической речи, навыков чтения, аудирования, устного и письменного перевода, степень овладения которыми проверяется при оценке **круглого стола / коллоквиума**.

На аудиторных занятиях выполняют *упражнения*, представляют *письменные отчеты, аннотации, рецензии*, участвуют в *круглом столе / диспуте*.

Каждое выполненное в срок задание оценивается преподавателем на основании разработанных критериев с использованием традиционной системы оценивания.

Промежуточная аттестация

Для данной дисциплины условием получения **зачета** в 1 семестре является представление письменного отчета; условием получения **зачета** во 2 семестре – написание аннотации; условием получения **зачета** в 3 семестре – написание рецензии.

Результаты освоения дисциплины определяются следующими отметками: «зачтено» и «не зачтено».

Критерии оценки **письменного отчета**:

Оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если: 1. Содержание отчета в целом соответствует теме задания. В отчете отражены все дидактические единицы, предусмотренные заданием. Продemonстрировано знание фактического материала, отсутствуют фактические ошибки. 2. Продemonстрировано уверенное владение понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины (уместность употребления, аббревиатуры, толкование и т.д.), отсутствуют ошибки в употреблении терминов. Показано умелое использование категорий и терминов дисциплины в их ассоциативной взаимосвязи. Продemonстрировано умение аргументировано излагать собственную точку зрения. Видно уверенное владение освоенным материалом, изложение сопровождается адекватными иллюстрациями (примерами) из практики. 3. Отчет четко структурирован и выстроен в заданной логике. Части отчета логически взаимосвязаны. Отражена логическая структура проблемы (задания): постановка проблемы - аргументация - выводы. 4. Высокая степень самостоятельности, оригинальность в представлении материала: стилистические обороты, манера изложения, словарный запас. Отсутствуют стилистические и орфографические ошибки в тексте. Работа выполнена аккуратно, без помарок и исправлений.

Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если: 1. Содержание отчета в целом соответствует теме задания. Продemonстрировано знание фактического материала, встречаются несущественные фактические ошибки. 2. Продemonстрировано владение понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины (уместность употребления, аббревиатуры, толкование и т.д.), отсутствуют ошибки в употреблении терминов. Показано умелое использование категорий и терминов дисциплины в их ассоциативной взаимосвязи. Продemonстрировано умение аргументировано излагать собственную точку зрения. Изложение отчасти сопровождается адекватными иллюстрациями (примерами) из практики. 3. Отчет в достаточной степени структурирован и выстроен в заданной логике без нарушений общего смысла. Части отчета логически взаимосвязаны. Отражена логическая структура проблемы (задания): постановка проблемы - аргументация - выводы. 4. Достаточная степень самостоятельности, оригинальность в представлении материала. Встречаются мелкие и не искажающие смысла ошибки в стилистике, стилистические штампы. Есть 1-2 орфографические ошибки. Работа выполнена аккуратно, без помарок и исправлений.

Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если: 1. Содержание отчета в целом соответствует теме задания. Продemonстрировано удовлетворительное знание фактического материала, есть фактические ошибки (25-30%). 2. Продemonстрировано

достаточное владение понятийно- терминологическим аппаратом дисциплины, есть ошибки в употреблении и трактовке терминов, расшифровке аббревиатур. Ошибки в использовании категорий и терминов дисциплины в их ассоциативной взаимосвязи. Нет собственной точки зрения либо она слабо аргументирована. Примеры, приведенные в ответе в качестве практических иллюстраций, в малой степени соответствуют изложенным теоретическим аспектам. 3. Отчет плохо структурирован, нарушена заданная логика. Части отчета разорваны логически, нет связей между ними. Ошибки в представлении логической структуры проблемы (задания): постановка проблемы - аргументация - выводы. 4. Текст отчета примерно наполовину представляет собой стандартные обороты и фразы из учебника/лекций. Обилие ошибок в стилистике, много стилистических штампов. Есть 3-5 орфографических ошибок. Работа выполнена не очень аккуратно, встречаются помарки и исправления.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если: 1. Содержание отчета не соответствует теме задания или соответствует ему в очень малой степени. Продemonстрировано крайне низкое (отрывочное) знание фактического материала, много фактических ошибок - практически все факты (данные) либо искажены, либо неверны. 2. Продemonстрировано крайне слабое владение понятийно- терминологическим аппаратом дисциплины (неуместность употребления, неверные аббревиатуры, искаженное толкование и т.д.), присутствуют многочисленные ошибки в употреблении терминов. Показаны неверные ассоциативные взаимосвязи категорий и терминов дисциплины. Отсутствует аргументация изложенной точки зрения, нет собственной позиции. Отсутствуют примеры из практики либо они неадекватны. 3. Отчет представляет собой сплошной текст без структурирования, нарушена заданная логика. Части отчета не взаимосвязаны логически. Нарушена логическая структура проблемы (задания): постановка проблемы - аргументация - выводы. Объем отчета более чем в 2 раза меньше или превышает заданный. 4. Текст отчета представляет полную кальку текста учебника/лекций. Стилистические ошибки приводят к существенному искажению смысла. Большое число орфографических ошибок в тексте (более 10 на страницу). Работа выполнена неаккуратно, с обилием помарок и исправлений

Оценка не выставляется обучающемуся, если он отсутствовал или не предоставил письменный отчет.

Критерии оценки **аннотации**:

Оценка **«отлично»** выставляется при соблюдении объема (не более 200 – 250 слов), полном соответствии представленной аннотации логической структуре; лексическое оформление включает соответствие научному стилю и использованию терминологии; грамматическое оформление предполагает лаконичность и использование широкого спектра грамматических структур.

Оценка **«хорошо»** выставляется при соблюдении объема (не более 200 – 250 слов), соответствии представленной аннотации логической структуре; лексическое оформление в целом соответствует научному стилю, используется необходимая терминология; грамматическое оформление в целом лаконично и используются различные грамматические структуры.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется при частичном соблюдении объема, частичном соответствии представленной аннотации логической структуре; лексическое оформление частично соответствует научному стилю, используются отдельные термины; грамматическое оформление не лаконично и используется ограниченное количество грамматических структур.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется при несоблюдении, несоответствии представленной аннотации логической структуре; лексическое оформление не соответствует

научному стилю, термины; грамматическое оформление содержит ошибки в употреблении грамматических структур.

Оценка не выставляется обучающемуся, если он отсутствовал или не предоставил аннотацию.

Критерии оценки **рецензии**:

Оценка **«отлично»** выставляется если рецензия содержит критические суждения, проблемные вопросы; четко выделены критерии, по которым производится рецензирование; текст рецензии развернут, логически структурирован; рецензия завершается критической оценкой с аргументацией собственной позиции по отношению к прочитанному.

Оценка **«хорошо»** выставляется, если рецензия содержит критические суждения; критерии, по которым производится рецензирование, выделены, но не структурированы; логическая последовательность изложения немного нарушена, отсутствуют некоторые структурные компоненты (обоснование критериев, резюмирующая часть и т.д.); критическая оценка собственной позиции по отношению к прочитанному выражена слабо, нет четкой аргументации.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется, если рецензия содержит критические суждения, но они отрывочны, бессистемны, ориентированы на внешнюю сторону прочитанного (услышанного); критерии, по которым производится рецензирование, выделены, но структурированы в недостаточной степени; логическая последовательность изложения немного нарушена, отсутствуют некоторые структурные компоненты (обоснование критериев, резюмирующая часть и т.д.); критическая оценка собственной позиции по отношению к прочитанному выражена слабо, нет четкой аргументации.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется, если рецензия не содержит критических суждения, проблемных вопросов; критерии, по которым производится рецензирование, не выделены; логическая последовательность изложения отсутствует, отсутствуют структурные компоненты; критическая оценка собственной позиции по отношению к прочитанному отсутствует.

Оценка не выставляется обучающемуся, если он отсутствовал или не предоставил рецензию.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций

Перечень оценочных средств:

- Письменный отчет
- Темы круглого стола / коллоквиума
- Аннотация
- Рецензия

Фонд оценочных средств текущего контроля

Темы круглого стола / коллоквиума:

- *Analysis of the quality of children's literature in our country and abroad*
- *Which genres of films are of high rating nowadays and why? How does it influence on children?*
- *Methods of motivating, stimulating and organization of children's reading*
- *The quality of modern art*
- *Personality and creative life: mutual influence*

- *Classical and modern genres*
- *Different varieties of art as forms of pedagogical influence*
- *The value of human art*
- *How to attract children to galleries and museums?*
- *Is there conflict between philosophy and religion?*
- *Can knowledge be acquired through learning or experience?*
- *Can social media affect our morals?*
- *Is there a way that a person can increase his IQ?*
- *Are parents responsible for the behavior of their children?*
- *Can the present leaders affect the youth in a positive or negative way?*
- *Do you consider morality as subjective or objective?*
- *Do you agree that the simplest explanation is the best?*
- *Does a person suffer by choice?*
- *Is it possible to live in this world without laws and regulations?*
- *Is morality associated with the person's level of education?*
- *If you say that a person is rich, does it mean that he has a lot of money?*
- *How can a person boost his creativity?*
- *What is the role of the society in formulating one's behavior?*
- *Should people be allowed to break the rules for the greater good?*
- *Is education a necessity for all people?*
- *Can a person be considered educated even without going to school?*
- *What does power mean to you?*
- *How can harmony be achieved?*
- *How would you design an ideal world?*
- *Should people live based on the established laws?*
- *What is the significance of good and evil?*
- *What are the pros and cons of having total control?*
- *Does genetics play a significant role in one's behavior?*
- *What is the difference between consciousness and sub consciousness?*
- *What do you think will be the future of humankind?*
- *What are the effects of video games on one's behavior?*

Критерии оценки:

Отлично ставится, если монологическая речь структурирована, информативна, студент говорит свободно, практически не пользуясь бумажными / иными носителями; вопросы формулирует четко и вежливо, сам отвечает исчерпывающе и выражает готовность к сотрудничеству; высказывание оформлено лингвистически грамотно, допускается не более 6 ошибок. Материал подкреплён статистическими данными; материал имеет практическую значимость; студент способен формулировать выводы и отстаивать собственную точку зрения; активно участвует в общей дискуссии.

Хорошо ставится, если монологическая речь в целом структурирована, информативна, студент иногда пользуется бумажными / иными носителями; вопросы формулирует в целом четко и вежливо, сам отвечает в большинстве случаев исчерпывающе и выражает готовность к сотрудничеству; высказывание оформлено лингвистически грамотно, допускается не более 10 ошибок. Материал подкреплён статистическими данными; материал имеет практическую значимость; студент способен формулировать выводы и отстаивать собственную точку зрения; участвует в общей дискуссии.

Удовлетворительно ставится, если монологическая речь не всегда структурирована, не всегда информативна, студент пользуется бумажными / иными носителями; вопросы

формулирует нечетко, с трудом, сам отвечает нечетко, испытывает затруднения; высказывание оформлено не всегда лингвистически грамотно, допускается не более 16 ошибок. Материал подкреплён рядом статистических данных; материал имеет достаточную практическую значимость; студент в большинстве случаев способен формулировать выводы и отстаивать собственную точку зрения; участвует в общей дискуссии.

Неудовлетворительно ставится, если монологическая речь практически не подготовлена, студент с трудом читает по бумажным / иным носителям; не может сам ни сформулировать, ни ответить на вопросы; высказывание оформлено лингвистически безграмотно, регистрируется более 17 ошибок. Материал не подкреплён; материал имеет практическую значимость; студент не может формулировать выводы и отстаивать собственную точку зрения; не участвует в общей дискуссии.

Фонд оценочных средств промежуточной аттестации

Зачет (1 семестр)

Образец письменного отчета

REFERENCE SKILLS: THE CARD CATALOGUE

Task 1

Learn the group of words referring to postgraduate studies. Use it in your own examples.

pursuance of the research

The pursuance of the research is performed gradually. It can be conducted by the scientists both individually and in research teams.

scientific report

He has sent the scientific report to the conference by e-mail. The scientific report is one of the ways of presenting scientific ideas.

scientific article

Before the thesis one has to write a number of scientific articles. He has written the scientific article for the Journal "Applied Mathematics". The scientific article was a success.

scientific journal

One of the scientific journals in computer science is called *Journal of Computer Science and Technology*. The scientific journal presents theoretical and applied materials in the field of computer science.

short course

A short course is one of the ways of one's educational and professional improvement. It gives a certain amount of competences to its students.

thesis (thesis, theses), n 1

Writing thesis contemplates different kinds of professional skills at a high level. Thesis comprises both the process and the results of postgraduate studies. The thesis is conducted after the entrance exams for postgraduate studies, PhD exams, publication and online presentation of papers, abstract of thesis, and the thesis itself. The thesis is a very difficult kind of activity. It requires a lot of work.

thesis (thesis, theses) work

Diploma course is accompanied with presentation of the results achieved in the process of writing thesis work. The Academic Council has the right to appreciate the thesis work.

tutor, n 1

The first research work is done under the tutor's supervision. The tutor is responsible for organizing and controlling the process of students' studies.

undergraduate level

During undergraduate education the main competences are formed and realized. Undergraduate level is over in four or five years of university studies.

under a year

Some short courses are under a year. My friend is under a year in magistracy.

Task 2

Read about different kinds of card catalogues, analyze and compare their constituents. Which kinds of card catalogues are preferable for you? Which of them do you use most often? Present your catalogue with your constituents.

The Card Catalogue Constituents

The *card catalogue* contains cards for every book in the library. Most books have three cards in the card catalogue: *the author card, the title card, and the subject card*. These cards are arranged either alphabetically or in file cabinets. Most card catalogues are alphabetized word by word. The entry *car safety* would come before the entry *Caracas*.

Author Card

The *author card* is sometimes called the *main entry* because it contains the most information. When you need a particular book, look under the author's name in the catalogue.

Author Card

001.6453 (2) Willow, George (1)

WIL

The computer application (3)
handbook/George Willow.--
New York: Arco Publishing, (4)

[Electronic data processing]
vocational guidance]

1 author 2 call number 3 title 4 publisher 5 copyright date 6 number of pages 7 illustrations
8 international book number 9 subject heading

Title Card

Title cards list the title of the book at the top of each card. Title cards are alphabetized by the first word in the title except for the articles *a*, *an*, *the*.

Title Card

001.6453 (2)
WIL

The computer application (1)
handbook

Willow, George (3)

The computer application
handbook/George Willow.--
New York: Arco Publishing, (4)

2002, (5)

xii, 162 p., (6) illus. (7)

ISBN 0-642-03528-6 (8)

1 title 2 call number 3 author 4 publisher 5 copyright date 6 number of pages 7 illustrations 8
international book number

Subject Card

Subject cards are especially useful if you do not know the title or author of a specific book or if you do not have a specific book in mind. These cards are arranged alphabetically according to the first main word in the subject heading. Subject headings under history are filled in the chronological order.

Subject Card

001.6453 (2)
WIL

INDUSTRIAL COMPUTER APPLICATION--
VOCATIONAL GUIDANCE (1)

Willow, George (3)

The computer application (4)
handbook/George Willow.--
New York: Arco Publishing, (5)

2002, (6)

xii, 162 p., (7) illus. (8)

ISBN 0-642-03528-6 (9)

1 subject 2 call number 3 author 4 title 5 publisher 6 copyright date 7 number of pages 8
illustrations 9 international book number

Analytic Card

If you are searching for a work that is part of a collection, an analytic card will help you find it. These cards are alphabetized according to the specific work you are seeking. They also list all the other pieces contained within the collection.

Task 3 *Discuss the advantages of card catalogue types and their constituents. How would you continue the dialogue (experienced and inexperienced postgraduates)? Use the beginning.*
Advantages of Card (Dialogue)

- I am a postgraduate student now and have to work much with the card catalogues. I will try to do my best to use them. Can you advise anything to me as an experienced specialist?

- Most books have three cards in the card catalogue: the author card, the title card, and the subject card. These cards are arranged either alphabetically or in file cabinets. Most card catalogues are alphabetized word by word. The author card is...

Образец аннотации (2 семестр)

Шаблонные фразы для аннотирования статьи на английском языке

- This study (research) aims to investigate the role of... (В статье (исследовании) изучается роль...);
- The author introduces the concept of... (Автором представлена концепция...);
- This study offers the following hypothesis... (Предлагается следующая гипотеза...);
- Previous research has shown that... (В предыдущих исследованиях было показано...);
- This study advances our understanding of... (Исследование развивает наше представление о...);
- The author examines the relationship between... (Изучает взаимоотношение между...)

После каждой такой вступительной фразы должно идти четкое указание на изучаемый предмет, проблему, аспект теории и т.д.

Пример аннотации на английском языке

ABSTRACT VS. ANNOTATION: SIMILARITIES AND DIFFERENCES

A. Oorzhak, O. Krapivkina

Irkutsk National Research Technical University (83 Lermontov St., Irkutsk 664074, Russia)

The article analyzes the structural and semantic features of English- and Russian-language abstracts. The main components of the article are as follows: the characteristics of the research topic, research issues, purposes, results, and novelty. The article begins with the analysis of the definitions of the term “abstract” and its communicative functions. The authors give examples of abstracts, analyze their structural components and tips how to write them. Among the components of the abstract one can mention motivation, problem statement, approach, results, and conclusions. The paper also contains a number of clichés recommended to use in abstracts. The article concludes that when writing abstracts one should take into account lexical, grammatical, pragmatic and stylistic requirements set in the academic community.

Образец рецензии (3 семестр)

Структура рецензии должна включать в себя пять основных частей:

(для иллюстративности приведем здесь цитаты из рецензий двух историков логики Стивена Рида и С. Укельман на книгу Теренса Парсонса “Articulating Medieval logic”):

1) Введение (Introduction)

Во введении Вы должны, с одной стороны, полно представить книгу и ее место в академическом дискурсе, с другой стороны заинтересовать читателя. Не забудьте о том, чтобы раскрыть контекст – роль данной книги среди других работ данного автора и в ее тематическом сегменте.

(из рецензии С. Рида)

«This is a very exciting book that makes some bold claims about the power of medieval logic. But it is self-confessedly not an introduction to medieval logic (p. 5). Rather, it represents the thoughtful observations of a twentieth- (or even twenty-first-) century philosopher of logic and linguistics suddenly finding himself working within the framework of fourteenth-century logic (rather as Mark Twain's Connecticut Yankee found himself at the court of King Arthur—cf. p. 4) ».

С. Рид с первых же слов встает на критическую позицию по отношению к рецензируемой книге, что, однако, не мешает ему в дальнейшем тексте отметить все ее плюсы и сильные стороны. Следует отметить важный факт, С. Рид – один из крупнейших специалистов в своей области, поэтому его рецензия репрезентирует авторитетную точку зрения как для специалистов, так и для просто близко знакомых с данной областью.

2) Обзор (Summary)

- В обзоре содержание представляется в кратком виде
- Следует сосредоточиться на ключевых тезисах и основных задачах исследования
- Кроме того, следует обратить внимание на отдельные идеи и аргументы, которые будут оцениваться и анализироваться позднее

Обзор должен быть коротким. Одного или двух абзацев будут вполне достаточно.

Основная идея книги:

(из рецензии С. Рида)

«The idea for articulating medieval logic is this: the medievals, following Aristotle's lead, did not formalize their logic, but regimented natural language. For example, Aristotle forced propositions into the straitjacket of the A, E, I, and O forms: 'P belongs to every, no, some, or not every S'. Parsons opens his book by rehearsing Aristotelian logic as seen by the medievals. But the medievals went far beyond Aristotle. Indeed, Parsons claims (Ch. 9) that the whole of first-order predicate logic can be represented in medieval logic, and concludes that chapter by attempting to express Peano's postulates for arithmetic in his regimented notation».

3) Критический анализ (Critical analysis)

Анализ – это та часть рецензии, где представляются основные идеи и аргументы книги, дается критическая оценка всей работе, отдельным деталям и тезисам, представляются контраргументы и причины того, почему что-то в работе вызвало интерес/понравилось или наоборот.

(из рецензии С. Укельман на книгу Т. Парсонса)

«This leads to the next problematic aspect of the book, namely, that it is not clear what the intended audience is. A modern logician may wonder whether it is worth his time to rehearse idiosyncrasies of such temporally remote developments in his field (...). A historian of medieval logic may, on the other hand, worry about the lack of attention to historic fact and the amalgamation of views of many different people without any attempt to discuss why it is appropriate to combine these views».

4) Заключение (Conclusion)

В заключении предлагается целостная оценка всей книги и вновь подчеркивается основная позиция, представленная в тексте рецензии.

(из рецензии С. Рида)

«Parsons actually presents us with a program—with a challenge, in fact. He has shown how to use insights from medieval logic to construct a regimented natural language that elucidates many of the logical features of our language which modern logic captures only by forcing it into an unnatural Procrustean form. The books lack a conclusion because that task is not completed. But

there is enough in this rich volume to inspire future researchers to adapt medieval insights to further aspects of the rich logic of natural language».

В зависимости от объема книги, можно построить рецензию либо в соответствии с последовательным анализом глав (от чего просят воздержаться многие редакторы журналов), либо в соответствии с более содержательной стратегией, здесь логику построения аналитической части рецензии автору подскажет логика самой книги, излагаемые в ней идеи, интеллектуальный/ академический контекст ее возникновения. Одну и ту же рецензию можно подготовить, исходя из разных позиций: дисциплинарная принадлежность рецензента (специалист из указанной дисциплины, смежной, или другой, а также выходит ли рецензия в тематическом блоке журнала среди других рецензий на работы по смежной тематике, или отдельно); количество книг, которые являются объектом рецензии (одна или несколько, во втором случае анализ будет носить компаративный характер); то, какую роль данная рецензия играет в дисциплинарном поле (сюда же относятся вопросы о том, на какую аудиторию ориентируется рецензент, следует ли за публикацией рецензии ответная полемика, ответ на рецензию).

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Методические указания по составлению аннотации на английском языке

Аннотация – это краткая характеристика оригинала, излагающая в сжатой форме основные положения аннотируемой статьи (диссертации, книги, справочника и т.д.). Различают два вида аннотаций: справочные и рекомендательные. Справочная аннотация должна дать читателю предварительное, самое общее представление о незнакомой ему публикации и тем самым помочь читателю в поиске необходимой информации.

Рекомендательная аннотация имеет целью не только дать предварительное представление об аннотируемой публикации. Но также и характеристику содержания оригинала, сущность исследуемых проблем, их актуальность.

Рекомендуется следующие последовательные этапы работы над текстом в процессе составления аннотации:

1. Прочтите заглавие и подзаголовок статьи.
2. Ознакомьтесь содержанием титульного листа и с выходными данными: фамилией и инициалами автора, годом и местом издания.
3. Просмотрите статью с целью ознакомления с ее структурой. Прочтите название каждого раздела статьи. Просмотрите оглавление.
4. Просмотрите рисунки, таблицы, схемы, приложенные к статье, и прочтите подписи к ним.
5. Просмотрите текст статьи, обратив особое внимание на выводы по каждому разделу работы и выводы по всей работе, а также отсылки к рисункам, таблицам, схемам.
6. Поставьте те места текста, которые отражают основное содержание статьи. Выделите отдельные абзацы, в них слова (главным образом существительные и прилагательные), словосочетания, выражающие главную мысль.
7. Прочтите еще раз те места текста, которые содержат основную информацию, трудны для понимания в языковом отношении и нуждаются в грамматическом анализе.
8. Опустите всю маловажную информацию и обобщите ту, которая выражает суть статьи. Проработав эту работу, вы готовы к написанию аннотации.

Помните, что объем аннотации не должен превышать 600-800 печ. знаков. Составляйте аннотацию по следующей схеме:

1. Вводная часть

1. Название статьи на иностранном языке, его перевод. Помните, что перевод названия статьи должен быть точным.
2. Название журнала, в котором опубликована статья (на иностранном языке), том, год издания, серия, количество страниц, таблиц, название издательства.
3. Фамилия и инициалы автора; если авторов несколько, указывается фамилия и инициалы первого автора и добавляется «и другие». Если автор не упомянут и если статья не имеет заглавия, то следует написать начало первого предложения.

2. Описательная часть

В этой части аннотации дается описание основных положений работы, результаты исследования.

3. Заключительная часть

Здесь содержится вывод составителя аннотации.

Помните, что язык текста аннотации должен быть лаконичным. Особое внимание следует обращать на точность передачи в аннотации основного содержания, на логичность построения текста. Образные выражения, слова и словосочетания, несущие эмоциональную окраску, в аннотации не приводятся.

Какие времена использовать в аннотации к научной работе?

В аннотации, написанной на английском языке, может быть использовано несколько времен. Как правило, это настоящее и прошедшее время (Present и Past Tenses). Какое именно использовать во многом зависит от темы предложения. Например:

Утверждения или общеизвестные факты нужно писать в настоящем времени (Present Tense): The Earth revolves around the Sun.

Для результатов или данных исследований, которые предшествовали настоящему, используют прошедшее время (Past Tense): Lincoln and Cole's research showed that...

Если в предложении идет речь о вашем настоящем исследовании, нужно использовать Present Tense: Our research proves/showes/demonstrates...

В выводах и пояснениях используют Present Tense: We conclude that/we come to conclusion that...

Если в предложении идет речь об опытах или результатах, которые вы наблюдали во время исследования, нужно использовать Past Tense: Mice in the second group developed...

Как можно заметить, приоритет при написании аннотации на английском языке у Present Tense. Большинство изданий не хотят, чтобы Abstract выглядел простым изложением полученных результатов, а давал представление о ходе научной работы. Вероятно, этим и объясняется выбор времени глаголов.

Какие местоимения использовать при написании Abstract к научной статье?

Российские авторы привыкли к полному табу на такие местоимения как «я» и «мы». Считается, что их использование в научных работах выглядит слишком высокомерно и эгоистично. Поэтому автора нужно максимально обезличить с помощью безличных предложений или страдательных конструкций (например: было решено, исследование было проведено и т.д.).

В англоязычных научных кругах до недавнего времени наблюдалась аналогичная ситуация. Однако за последние несколько лет, произошли некоторые изменения. Сегодня при написании аннотации для англоязычной статьи допускается использование местоимений первого лица – I, we. Конечно, множественное число остается более предпочтительным.

Обратите внимание, что это касается только abstract. Вся работа не может быть написана в стиле «яканья» или «мыканья».

Несмотря на прогрессивность иностранных изданий в вопросе использования местоимений первого лица, мы рекомендуем сначала ознакомиться с редакционной политикой того журнала, в котором вы будете публиковать свою работу. Или обратиться к аннотации к статьям, которые уже в нем опубликованы.

Клише и шаблонные фразы для составления аннотации на английском языке

Написание аннотации на иностранном языке – дело непростое. Особенно, если автор не слишком хорошо владеет английским языком. Чтобы облегчить вам задачу, мы составили список шаблонных фраз, наиболее часто употребляемых в Abstract:

1. Введение:

The paper/article discusses/deals
with/analyses/considers/explains/describes/establishes/introduces...
develops/presents/provides/studies/represents/features/contains/concentrates on...
demonstrates the feasibility of...
opens up a new field/issue gives/aims to give a comprehensive account of...
offers a solution to...
serves as an introduction to...

2. Цель:

The main objective/goal/purpose of the paper/article is...
Our aim with this paper was...
The aim of the article is...
Much attention is given to...

3. Результаты:

It has been found that ...
The results show that ...
The results thus obtained are compatible with ...

4. Выводы:

In conclusion...
The following conclusions are drawn...
Summing up the results, it can be concluded that...
In conclusion, it is evident that this study has shown...
This paper has clearly shown that...
It has been demonstrated/shown/found that...
The findings suggest that this approach could also be useful for...
The findings are of direct practical relevance.

Методические указания к написанию рецензий на английском языке

Рецензирование (англ. Peer review) является процессом, благодаря которому педагоги, методисты в качестве экспертов оценивают работы своих коллег, предназначенные для публикаций или использования в практической деятельности.

Рецензия (от лат. recensio — рассмотрение) - разбор и оценка какого-либо художественного произведения (книги, фильма и др.) или научной работы, образовательной программы, пособия (научно-методического, методического, учебного и т.д.), данные лицом, компетентным в данной области знаний. В рецензии оценивается качество работы, ее соответствие стандартам, новизна, а также то, была ли достигнута поставленная перед автором цель (если речь идет о научной работе).

Требования к рецензии, ее структура

Рецензия - это письменный разбор работы, который предполагает не только комментирование и раскрытие основных моментов (толкование мыслей автора, собственные дополнения к авторской мысли, выражение отношения к постановке проблемы и т.д.), но и аргументированную оценку, и, конечно, выводы о значимости данной работы.

Примерная структура (план) написания рецензии

Раздел рецензии	Клише для использования в рецензии на методическое пособие
Предмет анализа	В предмете анализа... В рецензируемом методическом пособии...

	В рассматриваемой работе автор...
Актуальность проблемы, темы	Актуальность темы обусловлена... Работа посвящена актуальной проблеме... В условиях реализации новой модели образования актуальность темы не вызывает сомнений (вполне очевидна)... Актуальность проблемы не нуждается в дополнительных доказательствах...
Формулировка основных тезисов	Центральной задачей пособия является... В методическом пособии разработана методика
Краткое содержание работы	Кратко(!) излагаете содержание методического пособия
Общая оценка	Таким образом, данное пособие... Рассматривая работу в целом... Значимой заслугой автора работы является новый методологический подход ... Автор, бесспорно, углубляет (расширяет) представление о проблеме (теме, явлении)... Работа, безусловно, открывает... Данное методическое пособие имеет практическую значимость
Недочеты и недостатки	Однако, вызывает сомнение утверждение о том... К недостаткам методического пособия можно отнести допущенную неточность при изложении... Работа построена несколько нерационально, следовало бы более подробно прокомментировать... Отмеченные недочеты работы не снижают ее высокого уровня, их скорее можно считать... Отмеченные недостатки носят чисто локальный характер и не влияют на практическую значимость данного пособия ... Значимым недостатком работы является... Упомянутые недочеты связаны не столько с..., сколько с...
Выводы	Считаю, что методическое пособие имеет большое практическое значение для...

Рекомендуемые клише на английском языке:

1. An experimental investigation was conducted to explore ...
2. In this study, ... was analyzed.
3. This article presents an exhaustive review of these studies and suggests a direction for future research.
4. The results reveal that ...
5. Based on the results, ...
6. The results also show that ...
7. It was found out that ...
8. It is becoming increasingly difficult to ignore the fact that ...
9. X is one of the leading causes of ...
10. In recent years, there has been an increasing interest in ...
11. The past decade has seen the rapid development of X in many ...
12. One question that needs to be asked, however, is whether ...
13. A serious weakness with this argument, however, is that ...

14. The key problem with this explanation is that ...
15. X's argument relies too heavily on qualitative analysis of ...
16. Many scholars have challenged X's claim on the grounds that ...
17. One major drawback of this approach is that...
18. Perhaps the most serious disadvantage of this method is that ...
19. Most studies in the field of X have only focused on ...
20. Much of the research up to now has been descriptive in nature ...
21. A quantitative method was chosen to allow...
22. The design of the interview is based on ...
23. According to recent reports, ...
24. Smith (2001) holds the view that ...
25. There is some evidence to suggest that ...
26. This inconsistency can be explained by ...
27. There are several possible explanations for this result.
28. The evidence from this study suggests that ...
29. The strategies to improve X might include ...
30. Most scholars generally place an emphasis on ...
31. These data must be interpreted with caution because...
32. It is important to bear in mind the possible bias in the findings of this study.
33. The X approach has a number of attractive advantages...
34. Extreme X is a risk factor for Y.
35. X may be an important factor in ...
36. X may have played a vital role in Y...
37. The evidence of X can be clearly seen in...
38. X is a good illustration of ...
39. This research clearly confirms the importance of ...
40. This research reveals the need for further investigation...